

ДАЙ ВЭЙНА



СНЕГ ВЫПАЛ

Старик не заказал блюдо, а заказал снег...

В такой же вечер лет пятьдесят назад,
В день их знакомства первого,
Они читали меню наугад,
И ждали заказа, наверное.

Он заказал не сакэ, но снег —
Такой обжигающе юный.
Он был уверен, что молод навек.
О старости он не думал.

Надеялись оба ещё вчера,
Что нет их моложе в мире,
Азартная жизненная игра
Влюблённых в подлунном тире.

Но неожиданный старый снег
Сделал серебряным золото.
Вошёл ослепительно-новый век
И увидел — они не молоды.

И что остаётся? Считая дни,
Скучать в ресторанном гуле...
Ведь невозвратную юность они
Себе белоснежной вернули.

*Перевод с китайского
Карины Сейдаметовой*

ДАЙ ВЭЙНА современная китайская поэтесса и писательница. Является редактором журнала “Гуаньянь” (“Световой год”).